

Jay Nuttelm and obijt  
4. xbris 1662.

1663. Curm gam ab obijt  
12 Januarij 1663.

Cyphes Jant obijt  
11. februarij 1663.

Barbara gantua  
13. feb. 1663.

Cryp Groufde obijt  
21. februarij 1663.

Lees Lypus and obijt  
1. martij 1663.

Peter Boude obijt 16.  
martij 1663.

Jent mdyt obijt 23  
Aprilis 1663.

Drijs Lypus and obijt  
10. Aprilis 1663.

Peter vrtmans obijt  
2. maij 1663.

Cryp bofeg obijt 13 maij  
1663.

Vbilledy Rynold obijt  
16. maij 1663.

Durck puel 30. maij  
1663.

M dyphes bo of de 29.  
Augusti 1663.

J. and grom and obijt  
12. xbris 1663.

Adnadt Adnadt obijt  
11. Octobris 1663.

Adnadt Rand obijt 13.  
Octob. 1663.

Es handelt sich um ein Sterbe- bzw. Begräbnisregister aus dem 17. Jahrhundert. Ein Etikett am oberen Rand trägt die Aufschrift "363 NUTH", was darauf hindeutet, dass dieses Register aus der Gemeinde Nuth in der heutigen Provinz Limburg, Niederlande, stammt. Das Dokument ist chronologisch geordnet und verzeichnet die Sterbefälle der Jahre 1662 und 1663. Die Einträge sind sehr knapp gehalten und bestehen in der Regel nur aus dem Namen der verstorbenen Person, dem lateinischen Wort "obijt" (er/sie ist verstorben) und dem Datum. Die Monate sind teilweise in lateinischen Abkürzungen angegeben (z. B. "xbris" für Dezember, "7bris" für September).

#### Details:

#### Linke Seite:

- **Jan Nuchelmans:** Verstorben am 4. Dezember (xbris) 1662.
- **Sijrm (oder Sijbilla) Hamers:** Verstorben am 12. Januar 1663.
- **Tijsken Hans:** Verstorben am 11. Februar 1663.
- **Barbara Hantnars:** Verstorben am 13. Februar 1663.
- **Trijn Brouwers:** Verstorben am 21. Februar 1663.
- **Neel Lijmpens:** Verstorben am 10. März 1663.
- **Peter Routs:** Verstorben am 16. März 1663.
- **Paul Meijs:** Verstorben am 23. April 1663.

#### Rechte Seite:

- **Trijn Lijmpens:** Verstorben am 10. April 1663.
- **Peter Ortman:** Verstorben am 2. Mai 1663.
- **Trijn Bosen:** Verstorben am 13. Mai 1663.
- **Willem Reuels:** Verstorben am 16. Mai 1663.
- **Dirck Smeets:** Verstorben am 30. Mai 1663.
- **Meijcken Bosen:** Verstorben am 29. August 1663.
- **Joannes Hermans (im Dateinamen als Johann Hermens referenziert):** Verstorben am 12. September (7bris) 1663.
- **Linaert Linaerts:** Verstorben am 11. (xj.) Oktober 1663.
- **Linaert Laris:** Verstorben am 13. Oktober 1663.

#### Volltext-Transkription:

Jan Nuchelmans obijt 4 xbris 1662. 1663. Sijrm hamers obijt 12 Januarij 1663. Tijsken Hans obijt 11. februarij 1663. Barbara hantnars 13. feb. 1663. Trijn Brouwers obijt 21. februarij 1663. Neel Lijmpens obijt 10 martij 1663. peter Routs obijt 16. martij 1663. Paul meijs obijt 23 Aprilis 1663.

Trijn Lijmpens obijt 10. Aprilis 1663. peter ortmans obijt 2. maj 1663. Trijn bosen obijt 13 maj 1663. Willem Reuels obijt 16. maj 1663. Dirck smeets 30. maj 1663. Meijcken bosen 29. Augusti 1663.

Joannes hermans obijt 12. 7bris 1663. Linaert Linaerts obijt xj. Octobris 1663. Linaert Laris obijt 13. octob. 1663.

### **Übersetzung:**

Jan Nuchelmans starb am 4. Dezember 1662. 1663. Sijrm hamers starb am 12. Januar 1663. Tijskens Hans starb am 11. Februar 1663. Barbara hantnars 13. Feb. 1663. Trijn Brouwers starb am 21. Februar 1663. Neel Lijmpens starb am 10. März 1663. peter Routs starb am 16. März 1663. Paul meijs starb am 23. April 1663.

Trijn Lijmpens starb am 10. April 1663. peter ortmans starb am 2. Mai 1663. Trijn bosen starb am 13. Mai 1663. Willem Reuels starb am 16. Mai 1663. Dirck smeets 30. Mai 1663. Meijcken bosen 29. August 1663. Joannes hermans starb am 12. September 1663. Linaert Linaerts starb am 11. Oktober 1663. Linaert Laris starb am 13. Oktober 1663.